



Državni izpitni center



M 0 5 2 2 6 1 1 4

JESENSKI ROK

FRANCOŠČINA

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sobota, 27. avgust 2005

SPLOŠNA MATURA

Izpitna pola 1

Osnovna raven

A: BRALNO RAZUMEVANJE

1. naloga

1.	d'enfants malades
2.	l'association <i>Les P'tits Cracks</i>
3.	elle a rencontré un enfant leucémique/malade
4.	trois autres hôpitaux (parisiens)
5.	à la campagne / à cheval / de rêve
6.	aux animaux
7.	la maison <i>Les P'tits Cracks</i>

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
E	G	I	H	F	C	B

3. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	V	F	V	V	F	V

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

1. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
c	a	b	b	c	a	c	c	a	b

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
à	en	que	c'	s'	le	que	toute	qui	Depuis

3. naloga

humains	radicalement	sociaux	attention
---------	--------------	---------	-----------

4. naloga

1.	disent	5.	seras
2.	pourraient/peuvent/pourront	6.	proposes
3.	devras/dois / vas devoir	7.	parviendras
4.	Fais	8.	Ne perds pas

5. naloga

1.	sommes partis	5.	était
2.	avaient	6.	parlait
3.	nous sommes arrêtés	7.	avons vécu
4.	a trouvé	8.	avons découvert

Višja raven**A: BRALNO RAZUMEVANJE****1. naloga**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
E	G	I	H	F	C	B

2. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
V	V	F	V	V	F	V

3. naloga

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
b	b	d	c	a	«de la langue anglaise»	«Or, l'enfance n'a jamais pu s'exprimer»

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**1. naloga**

humains	radicalement	sociaux	attention
---------	--------------	---------	-----------

2. naloga

1.	disent	5.	seras
2.	pourraient/peuvent/pourront	6.	proposes
3.	devras/dois / vas devoir	7.	parviendras
4.	Fais	8.	Ne perds pas

3. naloga

1.	sommes partis	5.	était
2.	avaient	6.	parlait
3.	nous sommes arrêtés	7.	avons vécu
4.	a trouvé	8.	avons découvert

4. naloga

1.	ce que je voulais	4.	si j'avais des lettres à écrire
2.	d'aller me laver les mains	5.	qu'il m'avait montré un cahier tout neuf avec un timbre collé
3.	de ne pas lui casser la tête avec mes idées saugrenues	6.	qu'avec les copains, on aurait des collections terribles, avec des timbres pleins de dents

5. naloga

1.	chants africains ou orientaux	3.	avec ceux qui commettent
2.	ce nouvel album	4.	permettre aux gens de mieux vivre

6. naloga

1.	en	6.	Alors/Donc
2.	représenter/signifier/être	7.	satisfaire
3.	plusieurs/différentes/toutes/deux	8.	plus
4.	artificiel	9.	l'
5.	tout	10.	soit/devienne

Izpitna pola 2

SLUŠNO RAZUMEVANJE

DEL A

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
F	V	F	V	F	F	V	F

TRANSKRIPCIJA

Destination – Thierry Beaumont
Destination: Saint Jacques de Compostelle

2004 est une année Jacquaire, autrement dit, une année sainte pour Compostelle. Celle-ci est déterminée par le fait que le 25 juillet, fête du martyr de Saint Jacques, tombe un dimanche. C'est ainsi que la prochaine année Jacquaire sera 2010. Si, comme l'indique le vieil adage, tous les chemins mènent à Rome, alors, presque tous les chemins mènent à Saint Jacques de Compostelle. Troisième grande ville de pèlerinage au monde, après Jérusalem et Rome, Saint Jacques est située en Galice, au nord-ouest de l'Espagne, à moins de 100 km des côtes.

Cette ville, forcément très touristique, a néanmoins su préserver son patrimoine. Tout d'abord, il s'agit d'une ville médiévale pour sa partie la plus ancienne. On s'y promène dans un labyrinthe de ruelles et de venelles qui aboutissent à de petites places charmantes. On y croise une population assez jeune car de nombreux étudiants séjournent à Saint Jacques, ce qui explique le nombre très important de tavernes, de bars et de restaurants.

L'incontournable de Saint Jacques, c'est évidemment la cathédrale. Elle date du 11e. Sa façade baroque est impressionnante. L'intérieur, immense, l'est encore plus. Certains passent des heures à visiter l'ensemble qu'elle constitue avec sa crypte et son cloître. Je ne vous étonnerai pas en vous disant que la ville compte plusieurs couvents et monastères. Ils se visitent également et, dans certains, on a installé des musées; c'est le cas du musée du peuple galicien.

Pour votre hébergement, l'offre hôtelière est multiple, de l'établissement familial à 30 euros la nuit jusqu'au luxueux paradore aménagé dans l'ancien hôpital royal, avec des chambres à 160 euros. Pour se rendre à Saint Jacques, il existe des vols soit directs soit via Madrid; le trajet peut également se faire par la route si vous habitez le sud de l'Hexagone. Pour les autres, des formules de week-ends se trouvent au tour de 410 euros depuis Paris.

Pour préparer votre voyage, consultez le site france-info.com ou le 3615 france-info.

France Info, 21/4/2004

DEL B

1.	35	3.	mois	5.	climat	7.	chante
2.	août	4.	chaud	6.	nourriture		

TRANSKRIPCIJA

Au coeur des régions – par Jean-Patrick Boutet
Colmar

Mais où sont passées les cigognes? Elles se faisaient de plus en plus rares ces derniers temps en Alsace. Eh bien, pour en rencontrer aujourd'hui il faut vous rendre par exemple à une quinzaine de kilomètres à vol d'oiseau au nord de Colmar, non loin de Ribeauvillé, à Hunawihr pour être précis. Dans un parc animalier vivent à l'année en toute liberté 35 couples de cigognes. C'est avant tout un centre de réintroduction des cigognes. Le grand échassier, après avoir séjourné durant trois ans dans une immense volière, après avoir retrouvé sa liberté, ne cherche plus à migrer, et pourtant... Joël Piquet, soigneur animalier:

J.-P. B.: Les couples qui nichent actuellement sur l'Alsace ne partent plus en migration, mais par contre toute leur descendance va garder l'instinct migratoire. Tous les jeunes partent en migration vers la mi-août pour profiter des courants d'air chaud et faire des étapes de 200, 250 km pour rejoindre le Mali, la Mauritanie, leurs lieux d'hivernage, même s'ils n'ont que deux à trois mois d'existence.

J. P.: Même s'ils n'ont que deux à trois mois d'existence. La cigogne est un planeur, elle n'a pas besoin de beaucoup d'entraînement pour se muscler, pour faire ces grands vols, il suffit d'attraper les courants d'air chaud le long du trajet et il n'y a aucun problème.

J.-P. B.: Est-ce qu'on sait pour quelles raisons, lorsqu'elles viennent en France, elles ont choisi l'Alsace comme unique escale?

J. P.: À cause du climat continental, c'est-à-dire qu'on a un temps pas trop humide, ce qui est très favorable lors de la période de reproduction.

J.-P. B.: Et alors, pourquoi ce besoin de se déplacer?

J. P.: Alors, comme la majorité des oiseaux, la cigogne part en migration en recherche de nourriture et non de température, comme beaucoup de gens pensent.

J.-P. B.: Est-ce que les cigognes chantent?

J. P.: La cigogne, elle est muette, par contre, avec son bec, elle émet des sons, elle craquette, elle claquette, ou alors le terme plus scientifique «elle glottore», lors de l'arrivée du partenaire au nid ou lors du survol d'une autre cigogne, de manière à délimiter son territoire.

Pour visiter ce parc animalier à Hunawihr, eh bien composez le 03 89 73 28 48.

France Info à Colmar, c'est sur 105,5.

France Info, 30/4/2004

Izpitna pola 3

PISNO SPOROČANJE

A: VODENI SPIS NA OSNOVNI RAVNI

Lestvica vrednotenja

1. a Komunikativna ustreznost

Št. točk	Kriteriji
4	Pisni sestavek komunikativno v celoti ustreza navodilu. Sporočilo je jasno. Upošteva besedilno vrsto, njene značilnosti in jezikovno raven, vključuje tudi vse zahtevane informacije. Sestavek deluje kot celota. Posamezni elementi so smiselno povezani.
3	Sestavek komunikativno ustreza navodilu. Sporočilo je jasno, jezikovna raven ustreza, vendar pisanje ne upošteva ene od značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje ene od zahtevanih informacij ali dodaja eno vsebinsko neustrezno informacijo. Povezave med posameznimi elementi so izražene manj spretno.
2	Sestavek komunikativno še ustreza nalogi, vendar je sporočilo na nekaterih mestih nejasno. Jezikovna raven je ustreza, vendar pisanje ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste in ne vsebuje nekaterih zahtevanih informacij ali dodaja nekaj vsebinsko neustreznih informacij. Elementi med seboj niso povezani.
1	Sestavek samo še delno komunikativno ustreza nalogi. Sporočilo je ponekod nejasno, jezikovna raven ne ustreza, izdelek ne upošteva nekaterih značilnosti besedilne vrste. Večina informacij je prepisanih iz navodil ali je vsebinsko neustreznih.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

1. b Oblika

Št. točk	Kriteriji
1	Sestavek je lepo oblikovan in čitljivo napisan ter vsebuje zahtevano število besed.
0	Sestavek je neurejen in nečitljivo napisan.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kot 10 %), odštejemo točko pri kriteriju "oblika".

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Kriteriji
5	Sestavek je jezikovno pravilen, skoraj brez slovničnih in pravopisnih napak, vsebuje zahtevne stavčne vzorce. Besedišče je ustrezno in bogato.
4	Sestavek vsebuje nekaj manjših slovničnih in pravopisnih napak. Raba struktur in besedišča je ustrezna.
3	Sestavek vsebuje nekaj slovničnih in pravopisnih napak. Raba preprostih struktur in besedišča je ustrezna.
2	Sestavek vsebuje precej slovničnih in pravopisnih napak. Raba nekaterih struktur ali besed ni ustrezna.
1	Sestavek vsebuje več večjih slovničnih in pravopisnih napak. Raba večine struktur ali besed ni ustrezna.
0	Sestavek vsebuje toliko slovničnih in pravopisnih napak ter napačno rabljenih struktur in besed, da je nerazumljiv.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "komunikativna ustreznost" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

B: DALJŠI PISNI SESTAVEK NA OSNOVNI RAVNI IN VODENI SPIS NA VIŠJI RAVNI

1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza naslovu. Izražene misli so bogate, izvirne, kandidat kaže osebno stališče do obravnavane teme, samostojnost v razmišljanju, kritično stališče do problema in sposobnost upoštevanja različnih vidikov neke teme, podprtih s kakovostnimi argumenti ali izraženih z ustreznimi opisnimi in pripovednimi elementi.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Vsebuje izvirne misli, vendar niso ustrezno podprte z argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi. Tema je še vedno obravnavana problemsko.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi, vendar misli niso povsem izvirne. Kandidat se osredotoči na enostransko obravnavanje teme, povezanost med temo in argumenti ali opisnimi in pripovednimi elementi ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi, ker se oddaljuje od teme. Misli so splošne, neizvirne, argumenti oziroma opisni in pripovedni elementi so ponekod neustrezni.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Tema ni upoštevana, kandidat piše mimo naslova, misli so splošne in neargumentirane. Sporočilo ni jasno.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost

a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik, napake pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in zaimkov.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar so besede nerazpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek vsebuje večinoma preprostejši skladenjske vzorce, v kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto nepravilno rabljeno. Razvidno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.

C: KNJIŽEVNOST

1. Vsebina

Št. točk	Kriteriji
7–8	Sestavek po vsebini v celoti ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo ter ustrezno izbere in razvrsti elemente za analizo. Kaže samostojnost v razmišljanju in upošteva različne vidike teme ter jih utemeljuje z ustreznimi argumenti, primerjavami ali citati.
5–6	Sestavek po vsebini ustreza nalogi. Kandidat pravilno umesti temo v celotno delo, vendar izbrani elementi za analizo niso vsi ustrezni. Trditve niso vedno podprte s primernimi argumenti, primerjavami ali citati.
3–4	Sestavek po vsebini še ustreza nalogi. Kandidat pozna temo, vendar se od nje oddaljuje. Osredotoča se na enostransko obravnavanje, povezanost med temo in argumenti oziroma primerjavami ni jasna.
1–2	Sestavek po vsebini le delno ustreza nalogi. Misli so splošne. Argumenti so ponekod neustrezni, primerjave nebistvene.
0	Sestavek ne ustreza nalogi. Kandidat piše mimo naslova.

OPOMBA: Če je sestavek po kriteriju "vsebina" ocenjen z 0 točkami, je končna ocena za to nalogo 0 točk.

2. Zgradba

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek je zelo dobro zasnovan in členjen, z jasnim uvodom, progresivno in logično razporeditvijo misli ali argumentov v odstavke in z ustreznim zaključkom. Prehodi med odstavki so jasni in logični.
3	Sestavek je primerno zasnovan in členjen z uvodom in zaključkom. Delitev na odstavke je smiselna, povezave so logične, vendar je kandidat manj spreten v razvijanju misli ali argumentov.
2	Sestavek je sicer pomanjkljivo zasnovan, vendar je osnovna zgradba še razvidna. Členitev na odstavke ni vedno ustrezna, razvijanje argumentov ali izpeljava zaključkov je šibka.
1	Sestavek je slabo zasnovan, členitve na odstavke skorajda ni, naloga ima šibek uvod in ne vsebuje zaključka. Misli so med seboj večkrat nepovezane in niso podprte z argumenti.
0	Sestavek ni ustrezno zasnovan in členjen, misli so navržene brez logične povezave.

OPOMBA: Če je sestavek predolg ali prekratek (število besed se razlikuje za več kakor 10 %), pri oceni za zgradbo odštejemo 1 točko.

3. Jezikovna pravilnost

a) Pravopis in oblikoslovje

Št. točk	Kriteriji
4	Pravopis: sestavek je skoraj brez pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je pravilna, raba glagolskih oblik, členov, predlogov in zaimkov ter spola samostalnika je pravilna. Sestavek vsebuje le nekaj manjših slovničnih napak.
3	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj manjših pravopisnih napak. Ločila so postavljena smiselno. Oblikoslovje: tvorba oblik je večinoma pravilna, raba glagolskih oblik, spola samostalnikov in zaimkov je v glavnem pravilna, nekaj manjših napak je pri členih in predlogih.
2	Pravopis: sestavek vsebuje nekaj pravopisnih napak. Ločila niso vedno postavljena smiselno. Oblikoslovje: dokaj pravilna tvorba oblik, nekaj napak pri nepravilnih glagolih, raba glagolskih oblik je pravilna, manjše napake pri spolu samostalnikov (vpliv slovenščine) in pri zaimkih ter pri rabi členov in predlogov.
1	Pravopis: sestavek vsebuje več pravopisnih napak. Ločila so ponekod postavljena napačno. Oblikoslovje: napake pri tvorbi oblik ter pri rabi glagolskih oblik, členov, predlogov, pri spolu samostalnikov in pri zaimkih.
0	Pravopis: sestavek vsebuje hude pravopisne napake, zaradi česar besede niso razpoznavne. Ločila so postavljena napačno. Oblikoslovje: številne in grobe napake pri tvorbi in rabi oblik.

b) Skladenjski vzorci in bogastvo besed

Št. točk	Kriteriji
4	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, ki so rabljeni pravilno. Besedišče je bogato in ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
3	Sestavek vsebuje zahtevne stavčne vzorce in jezikovne strukture, vendar niso vedno ustrezno rabljeni. Besedišče je ustrezno. Sestavek se bere tekoče.
2	Sestavek večinoma vsebuje preprostejšje skladenjske vzorce, pri kompleksnejših strukturah so napake. Besedišče je še ustrezno, vendar skromno. Občasno je čutiti vpliv materinščine.
1	Sestavek vsebuje preproste skladenjske vzorce, ki se ponavljajo in niso vedno pravilni. Besedišče je skromno, ponavljajoče se in ponekod neustrezno. Vpliv materinščine je očiten.
0	Sestavek vsebuje le preproste skladenjske vzorce z veliko napakami. Besedišče je zelo omejeno in pogosto rabljeno nepravilno. Očitno je dobesedno prevajanje iz slovenščine.